



120 AÑOS
INMIGRACIÓN
JAPONESA
AMISTAD PERÚ - JAPÓN

言の葉 KOTO NO HA

Nº 22 · MAYO 2019

ペルー日系人協会日本語普及部
ニュースレター
Boletín mensual del Dpto. de
Difusión del Idioma Japonés de la APJ

¡Feliz Día de las Madres!

母の日 (Haha no hi · Día de la Madre)
おかあさん (Okāsan · Mamá)

おおきな愛で
(Ōkina ai de · Con gran amor)

かけがえのない笑顔で
(Kakegae no nai egao de · Con una sonrisa insustituible)

あかるい眼差しで
(Akarui manazashi de · Con una mirada que ilumina)

さいごまで見守ってくれて
(Saigo made mimamotte kurete · Siempre me proteges)

かんしゃを込めて、心からありがとう
(Kansha o komete, kokoro kara arigatō ·
Con todo mi corazón, muchas gracias)



日本語 (にほんご・Nihongo)

En esta oportunidad aprenderemos un poco sobre los adjetivos. En el idioma japonés 日本語(nihongo) los adjetivos se dividen en dos grupos. Veamos.

「い形容詞」 Adjetivos “i”

Estos adjetivos siempre acaban en la vocal ‘i’, pero en hiragana「い」cuando se escribe la palabra.

Por ejemplo:

- 大きい (ōkii · grande)
大きい家に住んでいます。(ōkii ie ni sundeimasu · Vivo en una casa grande)
あの犬は大きいです。(Ano inu ha ōkiidesune · Aquel perro es grande)
* En el caso de esta palabra también se puede usar de la siguiente manera:
「大きな」(Ver el poema por el Día de la Madre)
- 新しい (atarashii · nuevo)
ともだちの新しい車です。(Tomodachi no atarashii kuruma desu · El carro nuevo de mi amigo)
このネクタイは新しいです。(Kono nekutai wa atarashii desu · Esta corbata es nueva)
- 高い (Takai · alto, caro)
ワスカーンは高い山です。(Huascarán wa takai yama desu · El Huascarán es una montaña alta)
ひこうきのチケットは高いです。(Hikōki no chiketto wa takai desu · El boleto de avión es caro)

Si tomamos en cuenta lo dicho líneas arriba, adjetivos como 便利 (Benri), 元気 (Genki) terminan en “i” al pronunciarlas pero no al escribirlas, por ello no son adjetivos “i”

Excepciones: Existen algunos adjetivos como きれい (kirai), きれい (kirei), ゆうめい (yūmei) que terminan en hiragana 「い」pero no son un adjetivo “i”.

「な形容詞」 Adjetivos “Na”

Todos los otros adjetivos que no cumplen la regla anterior son llamados Adjetivos “Na”.

Por ejemplo:

- 親切的 (Shinsetsuna · amable)
岡山さんは親切な方です。(Okayama san wa shinsetsuna kata desu · El Sr.Okayama es una persona amable)
ノアちゃんのお母さんはいつも親切です。(Noa chan no okāsan wa itsumo shinsetsu desu · La mamá de Noa siempre es amable)
- 便利的 (Benrina · útil, conveniente)
ペンチは便利な道具です。(Penchi wa benrina dōgu desu · El alicate es una herramienta útil)
携帯電話は便利です。(Keitaidenwa wa benri desu · El teléfono celular es muy conveniente.)
- 元气的 (Genkina · saludable, alegre)
なおき君は元気な子供です。(Naoki kun wa genkina kodomo desu · Naoki es un niño muy saludable)
かおりちゃんはいつも元気です。(Kaori chan wa itsumo genki desu · Kaori siempre está alegre)

Conversación

ボビー！元気？
BOBBI! GENKI?
¡HOLA BOBBY! ¿CÓMO ESTAS?



元気だよ！相談があるんだ。
母の日にお母さんに
何をあげればいいかな？

GENKIDAYO! SŌDAN GA ARUNDA,
HAHA NO HI NI OKĀSAN NI NANI
O AGEREBĀ IKKANA?

¡BIEN! TE TENGO UNA CONSULTA,
¿QUÉ CREES QUE LE PODRÍA REGALAR
A MI MAMÁ POR EL DÍA DE LA MADRE?



きれいな花束とかどうかな？
私はすごく美味しいケーキ
をプレゼントしたよ！

KIREINA HANATABA TOKA DŌKANANA?
WATASHI WA SUGOKU OISHII KĒKI
O PUREZENTO SHITAYOI!

¿QUÉ TAL UN LINDO RAMO DE FLORES?
¡YO LE REGALÉ UNA TORTA
MUY DELICIOSA!



ミカちゃん優しいね。
MIKACHAN WA YASASHII NE.
MIKA CHAN TU SÍ QUE ERES CARINOSA.



ありがとう。
ボビー君もお母さんに
素晴らしい花束を贈ってね。

ARIGATŌ. BOBI KUN MO OKĀSAN NI
SUBARASHII HANATABA O OKUTTENĒ.
GRACIAS, BOBBY. TŪ TAMBIÉN OBSEQUIALE
UN MARAVILLOSO RAMO DE FLORES
A TU MAMÁ.



まかせろ！
MAKASERO!
¡YO ME ENCARGO!



Nueva era: Reiwa

El pasado 1 de abril Japón anunció que desde este 1 de mayo el nombre de su nueva era imperial será "Reiwa" - 「令和」

El nuevo gengō está compuesto de dos caracteres: 「令」Rei y 「和」Wa, que significan "orden" y "paz" o "armonía". Y aunque su significado aún no es oficial, expertos coinciden que podría ser "Hermosa armonía" u "Ordenada armonía".

A cada reinado de un emperador de Japón se le designa un nombre o "Gengō"「元号」, este es un nombre que no interfiere con el calendario occidental pero que es muy importante dentro de Japón usándose en las monedas, periódicos, patentes, documentos oficiales, etc. Tiene como objetivo enmarcar la generación venidera con el sentido de dicho nombre entre los japoneses.

"Reiwa" es un término muy especial, ya que el nombre fue extraído de un antiguo poema japonés, y busca la permanencia en el tiempo de los valores japoneses expresando la unidad espiritual de la nación.

Este cambio de era se da dentro de la histórica abdicación por parte del emperador Akihito, quien cede el trono a su heredero el ahora emperador Naruhito. Durante el periodo del emperador Akihito la era se llamaba Heisei (平成), la cual llegó a los 31 años, que son los años que estuvo en el trono (del 8 de enero de 1989 hasta el 30 de abril de 2019).

El emperador Naruhito es el emperador - 天皇 (tennō) número 126 e inicia una nueva era, la "Era Reiwa".

Datos curiosos:

1. El kanji 令 (Rei) se aprende en el 4.º grado de primaria, y se estudia para el nivel N2 del Examen de Aptitud del Idioma Japonés (Nihongo Nōryoku Shiken).
2. El kanji 和 (Wa) se aprende en el 3er grado de primaria, y se estudia para el nivel N3 del Examen de Aptitud del Idioma Japonés (Nihongo Nōryoku Shiken).
3. Estos dos kanji 「令」「令」 son los mismos escritos en diferentes estilos.

Nihongo Challenge

Aprende estas líneas de presentación personal y acércate a nuestra oficina, donde recibirás un premio especial luego de realizar el Nihongo Challenge con nuestro staff.

Recuerda los siguientes puntos:

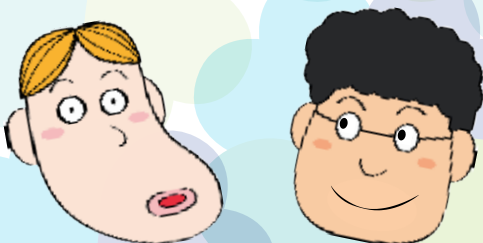
- * Los círculos representan tus datos.
- * Estos datos los puedes decir en español si no los puedes hacer en japonés.
- * Te acercas a nuestra oficina y solicitas participar en el “Nihongo Challenge”

私の名前は○○○○○○○○です。
Watashi no namae wa ○○○○○○○ desu.
Mi nombre es ○○○○○○○.

好きな食べ物は○○○○○○○○です。
Sukina tabemono wa ○○○○○○○ desu.
Mi comida favorita es ○○○○○○○.

趣味は○○○○○○○○です。
Shumi wa ○○○○○○○ desu.
Mi hobby es

よろしくお願いします。
Yoroshiku onegaishumasu.
Mucho gusto.



Actividades de mayo

Clubes de conversación en nihongo

- **Sábado 11: DONGURI CLUB**
Dirigido a niños y jóvenes de 6 a 15 años que han retornado de Japón y dominan el idioma japonés.
Hora: 3:00 p.m. a 5:00 p.m. Lugar: 6.º piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.
- **Sábado 18: SHABERANKAI**
Dirigido a personas de 16 hasta 45 años que han retornado de Japón y a japoneses que han llegado al Perú y requieren de un lugar para conversar en su idioma materno.
Hora: 6:00 p.m. a 8:00 p.m. Lugar: 10.º piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.
- **Sábado 11 y 25: OHANASHIKAI**
Dirigido a personas que hayan vivido en Japón, exbecarios y japoneses residentes en el Perú.
Hora: 4:00 p.m. a 6:00 p.m.
Lugar: Sala de reuniones del 3.º piso, Centro Cultural Peruano Japonés.

PARTICIPACIÓN GRATUITA

Efemérides

Día del niño

Desde el 5 de mayo de 1948, se celebra el “Día del Niño”, evento donde se desea y celebra el crecimiento saludable de los niños. En esta fecha se decoran los lugares con los famosos “Koi nobori” (peces carpa), y los “Kabuto” (Casco samurái), pidiendo por el crecimiento saludable de los niños varones.

Día festivo que forma parte de la Semana Dorada o Golden Week.

